



港北ラウンジニューズ そよ風

2013年
7-9月号
No. 87

横浜市港北国際交流ラウンジ KOHOKU INTERNATIONAL LOUNGE

★ アフリカと友達にないましょう！！ ★

去る6月1日から3日間、横浜市で第5回アフリカ開発会議が開かれました。それに先立ち5月26日(日)に港北国際交流ラウンジでもアフリカに関連したイベントが行われました。

それまで寒い天候が続いていましたがイベント当日は絶好の日和で、大型連休2日目にもかかわらず約80名の来場者で会場は埋め尽くされました。司会者の、「アフリカを理解し、友好をすすめたい」との挨拶のあとに登場したのはセネガルの民族衣装に身を包んだバオバブの会会長のエル・ハッジ・マサンバ



ディウフさんです。バオバブとはセネガル(アフリカ大陸の西北に位置し大西洋に面しています)に自生する樹木の名前からきています。映像を使ってセネガルの地図・イスラムの生活・宗教・戒律・断食など流暢な日本語で紹介してくれました。参加者の皆さんの熱心な質疑応答でいい雰囲気になってきました。

ティータイムの後は「Africulture(アフリカルチュア)」の登場です。Africulture(アフリカルチュア)は西アフリカの音楽やダンスとのふれあいを通じ、より多くの人にアフリカの大地とそこに暮らす人たちの豊かな感性と人間性あふれる心を知ってもらう活動をしています。代表のサンハ

レもえこさんたち3人がダンスを披露されて、会場は大いに盛り上がりました。参加者の皆さんも一緒にダンスを楽しみました。ディウフさんのステキな歌も披露されました♪

イベントの最後にはセネガルの民族衣装を試着体験。

日本からは遠いアフリカ、そしてセネガル。日本ではなかなか知る機会がありませんが、今回このイベントに参加された人たちは大変興味を持たれた様子でした。きっとアフリカと友達になれた気分だったことでしょう。



☆☆セネガルとは☆☆

正称はセネガル共和国で首都はダカール。面積は約19万平方キロメートルで日本の約半分。人口は約1300万人。年じゅう高温だが北部海岸では冬の気温が13℃まで下がって涼しくなる。国民は約20の民族集団から構成される。公用語はフランス語。宗教はイスラム教が94%を占める。サン・ルイ島はユネスコ世界遺産になっている。



「カタカナ」って日本語ですか？

日本語教室日曜クラス

アロン エングラー (Aaron Engler)



「カタカナ」—それは私達日本語を学ぶ外国人にとって易しくもあり、また難しい文字です。来日前、米国で初めて日本語を学んだ時、わずか2週間でひらがなとカタカナを覚えました。日本に来てからカタカナで書く機会は、自分の名前以外はほとんどありませんでした。カタカナを目的にするのはレストランのメニューとか広告だけでした。最初はひらがなと漢字の習得に全力を傾けました。日本に来て3年半、やっと日本語学習におけるカタカナの重要性が判ってきました。ではカタカナって易いのでしょうか、難しいのでしょうか？日本語を学んでいる外国人にはいろんな意見がありますが、私流に考えてみました。第一にカタカナを覚えることはとても簡単です。ほとんど使用されることの無い“フ”を除くと、わずか45文字です。また、カタカナと英語が理解できていればカタカナはあまり難しくないとします。それは原語で意味がわかっているからです。では、どうしてカタカナは難しいのでしょうか？まず同じような文字が多いことです(例：ソ、ノ、ン、シ、ツ)。どれも習い始めは紛らわしいです。文字以上により重要な点は、カタカナは外来語を表すときに用いられますが、その発音に変化し、全く訳の分からない言葉になってしまうケースが多い事です。日本人たちは、深く考えずにカタカナを使用していると思います。たとえば”hamburger “は、”ハンバーガー (hanbaagaa) “? 私が日本のマクドナルドで注文したとき、”hanbaagaa”といっても、英語で“hamburger”といっても店員は理解せず、何度も言い直しました。又、クレープを注文するときにも同じようなことが起きました。トッピングメニューにホイップクリームと書いてあったので、“whipped cream”と正確な英語で注文したら全く通じませんでした。その時に初めてカタカナの重要性がわかりました。外来語がカタカナに変換されるとき、不必要に母音を加えることでもとの言葉の発音に変化してしまうのだと思います。全ての日本語は子音と母音の組み合わせ(もしくは母音のみ)で文字が形成されています(例：はな hana、いえ ie)。でもほかの言語ではいろいろなパターンがあります。たとえば日本語で「運ぶ」は英語で「carry」、ドイツ語で「schleppen」です。母音と子音の文字数は日本語では(3 : 3)、英語では(1 : 4)、ドイツ語では(2 : 7)です。カタカナを馬鹿にすると大変な目にあうことがあります。私の友達に、自分の名前をカタカナで適当に書き、銀行口座を作った者がいます。彼が就職し、会社が給与を振り込もうとしましたが、口座名が異なっており、出来ませんでした。会社は彼が偽りの銀行口座を教えたと誤解しました。何とか給与を受け取ることは出来ましたが、彼はとてもショックを受けました。その友人以外にも英語をカタカナ表示し、トラブルになったケースが数多くあります。外国人から見るとカタカナは日本語でも外国語でもない第三の言葉のように思えます。でもどうしてカタカナは必要性があり、役に立つ言葉なのでしょう？私の示した例はつまらないように見えるかもしれませんが、日本語を深く勉強した人達には理解されると思います。日常的に使われている外来語の中には、とても面白いものがあります。たとえば、アルバイトはドイツ語で「労働」という意味ですが、日本語ではパートタイムという意味になり、今ではさらに短縮されて「バイト」とも言われています。面白いのは「アニメ」です。もとは英語の「animation」ですが、日本ではアニメと呼ばれ、それが再度「anime」と英訳され、今では日本の動画を意味しています。このように、日本には外来語を日本語に変化させたカタカナ言葉が山ほどあります。そのようなカタカナを理解して初めて日本語を、日本文化を理解したと言えるのではないかと思います。皆さんに聞きたいのですが、「カタカナ」って本当に日本語ですか？

♪♪アロン・エングラールさんのプロフィール♪♪

アメリカ出身 日本滞在3年半

今年3月まで英会話教師。4月より人材派遣会社勤務



さあ、夏休み！！ 皆さんは海へ、山へと出かけられることでしょう。ラウンジでは下記のようなイベントをご用意しました。ふるってご参加ください！

こども航空教室



ひこうきす しょうがくせい おとこ こ おんな こ みんな
飛行機好きな小学生！ 男の子も女の子も皆あつまれ！
もときちょう たの そら はなし あそ
元機長の「楽しい空のお話」と「ゲーム」をして遊びましょう。

かいさいび がつ にち にち じ ぶん じ
開催日： 7月28日（日）10時30分～12時

うけ つけ がつみっか すい じ でんわ うけつけ せんちやく めい
受付： 7月3日（水）9時～ 電話にて受付 先着40名

でんわばんごう
電話番号 045-430-5670

たいしょうしゃ しょうがく ねんせい しょうがく ねんせい
対象者： 小学3年生～小学6年生

たげんごばっじ ちゃくよう

多言語バッジが着用されます！！



横浜市政策局からこのほど市内の各国際交流ラウンジ宛に多言語バッジが配布されました。対象言語は英語、中国語（簡体字）、中国語（繁体字）、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語、フランス語、ドイツ語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ロシア語です。このバッジは上記言語の通訳ができるラウンジスタッフ及び語学ボランティアに配布され、バッジに記載されている外国語を話すことができることを外国人に分かるようにし、また国際交流ラウンジのPRになることを目的としたものです。バッジはラウンジでの活動中はもとより任意での外出時にも着用されます。このバッジは昨年度の「ふるさと港北小 中学生会議」(*1)で提案された意見(*2)をもとに作成されました。横浜市政策局の協力により港北区内だけでなく横浜全市内で使用できるように作成されました。

(*1) 「ふるさと港北小 中学生会議」

子どもに地域社会に関心を持ってもらうとともに、子どものアイディアを区政に活かすため、小中学生から街づくりについての作文を募集し、ユニークな作文を書いた子に話し合いをしてもらう会議

(*2) 港北区の宣伝とイメージアップに関する区長宛提言の一つとして採用された小学6年生の意見「外国語ボランティアを募集し、街で分かるようにする。駅に外国人向けの情報誌を置く」を具体化したものです。

にほんごきょうしつ

午前教室 (10:00~12:00) ・ ・ 水曜日を除く各曜日

夜間教室 (18:30~20:30) ・ ・ 火曜日と木曜日

*参加費: 100円/1回 回数分を一度に支払う

*見学は無料です。ラウンジ受付までお申し出ください

*保育あります (月曜、木曜午前教室)

*日程につきましてラウンジまでお問い合わせください

7/23~8/31 までは夏休みです

ニューカマー子どものきょうしつ

土曜日の午後、日本語を母国語としない小中学生の勉強を、お手伝いをしています

7月 6, 13, 27日

8月 3, 10, 31日

9月 7, 14, 21, 28日

外国人ママ&パパの会

妊娠がわかってから出産、子育てに関する「どうしよう」をサポートする会です。近くで暮らしている外国人ママ、パパの参加を募っています。

9月30日(月) 10:30~12:00

*7,8月はお休みです 予約不要 会費無料

*上記日程は変更となる場合があります。受付窓口または当ラウンジのホームページで最新情報をご確認ください。

*7月30日~8月31日まで開館時間が9時~17時

となります。ご注意ください。

お問い合わせ先:

横浜市港北国際交流ラウンジ

KOHOKU INTERNATIONAL LOUNGE

〒222-0032 横浜市港北区大豆戸町316-1

Tel 045-430-5670 Fax 045-430-5671

E-mail kohokulounge@yokohama.nifty.jp

http://homepage2.nifty.com/kohokulounge

夏休み

小学生英会話教室

日程: 7/23, 7/25, 7/30, 8/1, 8/6, 8/8 (全6回)

時間: AM10:00~11:00

対象: 小学2年生~4年生(定員20名)

費用: 4000円 (全6回)

場所: 港北国際ラウンジ

応募方法: 往復はがきに①住所・郵便番号②氏名(フリガナ)③学年④電話番号(FAX)を明記の上、6月30日必着でラウンジ「夏休み小学生英会話教室担当」宛てに申込み。

応募者多数の場合は抽選。抽選結果は7月6日(土)発送

モーニングコーヒー

外国の文化紹介や日本の伝統行事の紹介、コンサート、ダンスなどを月末の日曜日に企画しています。参加無料

当日直接ラウンジへ

8/18(日) 10:30~12:00

<笑いヨガ♪>

日本の伝統文化のクラス

参加希望者は事前にラウンジ受付にお申し出ください

*茶道: 12:45~15:00

参加費 500円

7/4(木) 9/5(木)

*要予約

*華道: 13:00~15:00

参加費 500円

7/9(火) 9/24(火)

*要予約

*書道: 13:00~15:00

参加費 300円

7/11(木) 9/12(木)

*駐車場はありません

